

MEMORIA FINAL DE PROYECTO
CURSO ACADÉMICO 2016/2017
MODALIDADES 4 Y 5

DATOS IDENTIFICATIVOS

1. Título del proyecto: **DESARROLLO DE RECURSOS DOCENTES PARA LA IMPLANTACIÓN DEL ITINERARIO DE INGLÉS EN LA FACULTAD DE VETERINARIA**
2. Código del proyecto: 2016-4-3002
3. Coordinador/es del Proyecto:

COORDINADORES/AS (Máximo dos coordinadores solo en el caso de 10 o más participantes)				
DNI	Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente	Correo electrónico
30829096B	MANUEL HIDALGO PRIETO	Medicina y Cirugía Animal	003	mhidalgo@uco.es
30517571K	ROSA MARÍA GARCÍA GIMENO	Bromatología y Tecnología de los Alimentos	064	bt1gagir@uco.es

4. Participantes del Proyecto:

PARTICIPANTES				
DNI	Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente	Tipo de personal
30950802R	ELENA CARRASCO JIMÉNEZ	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS	064	PROFESOR AYUDANTE DOCTOR
46266050D	LEANDRO BUFFONI PERAZZO	SANIDAD ANIMAL	101	PROFESOR AYUDANTE DOCTOR
44364442H	INMACULADA RODRÍGUEZ DELGADO	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA	064	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO

		DE LOS ALIMENTOS		
30801665L	NIEVES NÚÑEZ SÁNCHEZ	PRODUCCIÓN ANIMAL	161	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO
30404883X	JOSÉ GARCÍA MONTERDE	ANATOMÍA Y ANAT. PATOLÓGICA COMPARADAS	009	CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD
25321767D	DOMINGO CARRION PARDO	PRODUCCIÓN ANIMAL	161	PROFESOR ASOCIADO
80129676E	ESCOLÁSTICO AGUILERA TEJERO	MEDICINA Y CIRUGÍA ANIMAL	126	CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD
30964419W	JOSÉ ÁNGEL SILES LÓPEZ	QUÍMICA INORGÁNICA E INGENIERÍA QUÍMICA	076	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
08795951S	FRANCISCO MIRÓ RODRÍGUEZ	ANATOMÍA Y ANAT. PATOLÓGICA COMPARADAS	008	TITULAR DE UNIVERSIDAD
30812599M	CRISTINA ARCE JIMÉNEZ	PRODUCCIÓN ANIMAL	001	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO
50869563A	ANTONIO VALERO DIAZ	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS	064	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
30825948Z	FERNANDO PEREZ RODRIGUEZ	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS	064	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
X8291641A	GUIOMAR DENISSE POSADA IZQUIERDO	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS	064	PROFESOR SUSTITUTO INTERINO
30534130C	SALUD SERRANO JIMÉNEZ	BROMATOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS	064	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
30534418D	VICENTE RODRÍGUEZ ESTÉVEZ	PRODUCCIÓN ANIMAL	056	PROFESOR CONTRATADO

				DOCTOR
75706058V	ANA MUÑOZ JURADO	MEDICINA Y CIRUGÍA ANIMAL	037	TITULAR DE UNIVERSIDAD
30993337D	ISABEL ORTIZ JARABA	MEDICINA Y CIRUGÍA ANIMAL	003	CONTRATO ASOCIADO A PROYECTO

INTRODUCCIÓN

El Plan para el Fomento del Plurilingüismo se constituye como una acción estratégica de la UCO con el propósito de incentivar la dimensión plurilingüe e intercultural en la Educación Superior, de forma adaptada a las circunstancias y necesidades de esta Universidad. De acuerdo al Plan de Innovación y Buenas Prácticas docentes, las Universidades están tomando conciencia de que no sólo deben dotar a su alumnado de un conocimiento profundo y acertado en cada uno de sus campos (científico, técnico, social, etc.), sino que deben proporcionarles habilidades de corte transversal, entre las que las competencias comunicativas multilingües y las de carácter intercultural pueden enriquecer sobremanera su perfil académico y profesional. Concretamente, el presente proyecto se inscribe en la modalidad 4 de este plan, que impulsa los proyectos dirigidos a la elaboración de recursos docentes innovadores que posibiliten una enseñanza bilingüe en las titulaciones oficiales de Grado y Máster de la UCO. En este sentido, la Facultad de Veterinaria ofrece, con el apoyo de la Universidad de Córdoba, al menos 30 créditos de docencia completa en inglés (teoría y prácticas) en el grado de Veterinaria y en el grado de Ciencia y Tecnología de los Alimentos.

Por otro lado, la docencia bilingüe debe de ir acompañada de recursos docentes adecuados, fundamentalmente apoyados en el uso de las TICs (Tecnologías de la Información y Comunicación), ya que éstas enriquecen el proceso de enseñanza-aprendizaje, de alfabetización digital y audiovisual y promueven la interactividad.

Actualmente, existe una digitalización de las universidades españolas, desarrollándose, entre otros, herramientas multimedia (imágenes, vídeos, presentaciones electrónicas, aplicaciones para dispositivos móviles, etc.) y mejores

accesos a las redes de información (Internet) y comunicación (correo electrónico, foros virtuales, videoconferencia, etc.). Asimismo, en el entorno del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), el uso de las TICs parece imprescindible para enfocar nuevas metodologías docentes que puedan desarrollar las actividades presenciales y, muy especialmente, las no presenciales que contemplan los créditos ECTS. Dada la reciente implantación del Plan de Plurilingüismo de la UCO y en particular los itinerarios impartidos completamente en una lengua extranjera, el profesorado de la Facultad de Veterinaria requiere adaptar sus herramientas docentes y crear nuevos medios audiovisuales adaptados a la enseñanza en inglés. En este sentido, en este proyecto hemos elaborado una página Web en inglés, donde el alumnado y el profesorado puedan consultar determinado material y actividades relacionadas con la docencia en inglés de la Facultad, y que a su vez sirva para dar visibilidad y difusión al itinerario bilingüe. Por otro lado, hemos reestructurado el material docente actual en castellano, traduciendo y elaborando nuevos recursos docentes que faciliten la comprensión de los conceptos en inglés, integrando además la docencia que se desarrolla con la herramienta Moodle.

MATERIAL Y METODOS

Todos los objetivos planteados en el presente proyecto se han desarrollado de forma satisfactoria y se han obtenido los siguientes resultados con la metodología descrita:

Objetivo 1: Diseñar una página Web para el itinerario en inglés de la Facultad de Veterinaria.

Durante el curso académico 16/17 se ha diseñado y elaborado una página Web donde se puede acceder a la información que puede interesar a los estudiantes extranjeros o españoles que quieran cursar las asignaturas en inglés en nuestro Centro. Se han incorporado elementos audiovisuales realizados por diferentes profesores en las asignaturas del itinerario en inglés. También se ha querido darle visibilidad social con Facebook y twitter. Para ello se ha contado con la colaboración de expertos para confeccionar este tipo de herramienta así como del apoyo de traductores. Se ha elaborado una página web con un diseño atractivo e intuitivo. La

página web se aloja en el dominio de la Universidad de Córdoba (vet-food), dentro de la página del centro y con link en el Plan de Plurilingüismo de la UCO.

Objetivo 2: Desarrollar y traducir elementos audiovisuales (presentaciones, vídeos, etc.) con el uso de las TICs bajo una plataforma de enseñanza virtual.

Se han traducido y elaborado elementos multimedia, incluyendo vídeos y fotografías digitales de producción propia, casos clínicos, etc., para que los contenidos multimedia sean lo más representativos y didácticos posibles, considerando diversos aspectos que comprenden las distintas materias. Todo el contenido está descrito en inglés junto con un glosario de términos de vocabulario técnico específico de las asignaturas, que se irá actualizando a medida que se expliquen dichos contenidos en las clases. También se ha conseguido el programa Gexcat (<http://www.gexcat.com/w4innocan/descargar-gexcat>) para la evaluación de las competencias adquiridas, que nos permitió una evaluación continuada del alumnado en clase, lo que permitió que los alumnos ganaran confianza en sus conocimientos de inglés técnico al mismo tiempo de los contenidos.

Objetivo 3: Fomentar el uso del inglés en los profesores y alumnos de las titulaciones de Veterinaria y Ciencia y Tecnología de los Alimentos.

A través de la página web que se ha elaborado, y de los contactos e intercambio de experiencias con otros profesores de nuestra docencia en inglés en este curso, se han podido incorporar nuevas asignaturas en los grados de nuestro centro. Al mismo tiempo, al publicar recursos y material docente del itinerario en algunas asignaturas, se ha aumentado el interés y participación de un mayor número de alumnos.

Objetivo 4: Contribuir a la realización de un modelo docente innovador basado en el autoaprendizaje, la interactividad y la aplicación de los conocimientos teóricos a la práctica en un entorno bilingüe.

Para conseguir fomentar el autoaprendizaje, la interactividad y la aplicación de los conocimientos teóricos para la resolución de casos prácticos, así como incrementar la calidad de la docencia y contribuir al proceso de convergencia hacia el plurilingüismo,

se han llevado a cabo actividades con los alumnos durante los cuales han realizado presentaciones o discutido casos o vídeos sobre determinados temas prácticos. Para ello se ha precisado bibliografía específica y recursos audiovisuales en inglés.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Actualmente, se dispone de de una página web para el itinerario en inglés de la Facultad de Veterinaria (FAVE), alojada dentro del dominio de la UCO y conectada con la página del centro (www.uco.es/veterinaria/vet-food), que permita dar visibilidad a la oferta bilingüe de la FAVE y a su vez disponer de un espacio donde ubicar aquellos contenidos de mayor relevancia docente. La página web esta organizada para dar información sobre aspectos generales del centro (equipo de gobierno y comité de plurilingüismo, localización, instalaciones, documentos alumnos erasmus...etc) así como una parte donde se describe el plan de estudios y las asignaturas que conforman el itinerario bilingüe, junto con enlace a las guías docentes y profesorado que las imparte. En las Figuras 1 a 3, se puede observar cómo está estructurada la página, y desde cada uno de esos ítems se despliegan las correspondientes ventanas.



Figura. 1.- Menú principal de la página.

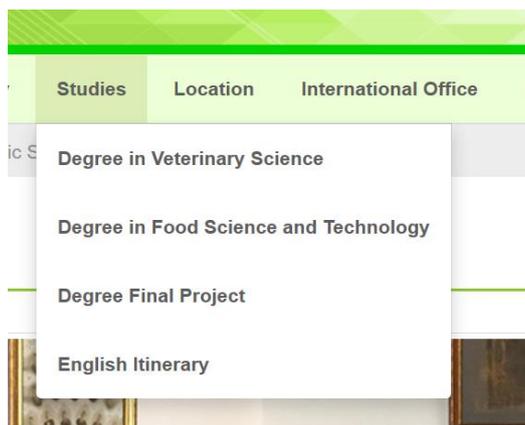


Figura 2. Ventana de los estudios

Home / Studies / Degree in Food Science and Technology

Degree in Food Science and Technology

Type of subject	
Core	60
Compulsory	147
Elective	15
External practices	12
Final Degree Project	6
TOTAL	240

First year

Year	Name	Code	ECTS (T+P)	Type	Period	Course Syllabus
1	Food and Culture	102221	6	Compulsory	1 st semester	Course Syllabus
1	Biology	102208	6	Core	1 st semester	Course Syllabus
1	Mathematics	102215	6	Core	1 st semester	Course Syllabus
1	Inorganic Chemistry	102216	6	Core	1 st semester	Course Syllabus
1	Organic Chemistry	102217	6	Core	1 st semester	Course Syllabus
1	Biochemistry	102210	6	Core	2 nd semester	Course Syllabus
1	Food enterprise economics and management	102211	6	Core	2 nd semester	Course Syllabus
1	Statistics	102212	6	Core	2 nd semester	Course Syllabus

Figura 3. Planificación del grado de Ciencia y Tecnología de los Alimentos traducido en Inglés con sus guías docentes

Asimismo, hay un apartado para preguntas frecuentes (Figura 4) , experiencias de los alumnos que han cursado el itinerario y recursos docentes en inglés elaborados por el profesorado participante de los distintos grupos docentes. A este material se le ha solicitado los derechos de autor y depósito legal para su difusión.

Por otro lado, en la plataforma Moodle en inglés para cada asignatura ofertada en inglés, los alumnos también pueden usar de manera más amplia las nuevas tecnologías

para participar de forma activa en la enseñanza bilingüe.

Se espera que el alumno pueda utilizar una herramienta fundamental en nuestro mundo laboral como es el uso de la lengua inglesa, a través del proceso de enseñanza-aprendizaje en inglés, lo que permitirá el desarrollo de competencias transversales de tipo comunicativa como es el conocimiento de un segundo idioma, que resulta clave en el entorno global de competitividad y multiculturalidad internacional.



Figura 4.- Preguntas frecuentes

Asimismo, el profesorado participante de éste proyecto se ha implicado directamente en el desarrollo de la página web y los recursos requeridos para la misma, con lo cual han podido incrementar y mejorar sus conocimientos de inglés, lo que a su vez permitirá mejorar la calidad de la docencia impartida. Los profesores han encontrado muy útil la utilización del programa Gexcat para la evaluación continua durante las clases de las asignaturas en inglés como así también para la evaluación final de éstas.

CONCLUSIONES

Se ha elaborado una página web del itinerario bilingüe de la Facultad de Veterinaria, donde dar visibilidad a todas las tareas, actividades, etc. que se realizan en este campo e incluir recursos audiovisuales y actividades docentes que fomentan el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes. Aun no es posible comprobar los resultados concretos, habrá que esperar a los nuevos cursos, pero esperamos que esta experiencia contribuya a mejorar y aumentar la oferta de asignaturas bilingües en la

Facultad de Veterinaria y en la Universidad de Córdoba

En Córdoba, a 26 de junio de 2017

Sra. Vicerrectora de Estudios de Posgrado y Formación Continua